

“Placer y vida buena en el *Filebo* de Platón” (Marcelo D. Boeri, Universidad de los Andes, Chile)
 Conferencia 1

1. Platón, *Cármides* 154d4-5: “Éste, dijo, si estuviera dispuesto a desvestirse, te parecerá que carece de rostro... ¡es que su cuerpo (su aspecto, su *look*) es tan completamente bello!” (Οὗτος μέντοι, ἔφη, εἰ ἐθέλοι ἀποδύναι, δόξει σοι ἀπρόσωπος εἶναι· οὕτως τὸ εἶδος πάγκαλός ἐστιν).
2. Platón, *Filebo* 11d2-6: **Sóc.:** Vamos entonces y, además de en esto, pongámonos también de acuerdo también en lo siguiente. **Protarco:** ¿En qué? **Sóc.:** En que ahora cada uno de nosotros intentará manifestar un estado y una disposición del alma que sean capaces de procurar una vida feliz a todos los seres humanos ({ΣΩ.} Ἴθι δὴ, πρὸς τούτοις διομολογησώμεθα καὶ τόδε. {ΠΡΩ.} Τὸ ποῖον; {ΣΩ.} Ὡς νῦν ἡμῶν ἐκάτερος ἕξιν ψυχῆς καὶ διάθεσιν ἀποφαίνειν τινὰ ἐπιχειρήσει τὴν δυναμένην ἀνθρώποις πᾶσι τὸν βίον εὐδαίμονα παρέχειν).
3. Platón, *Filebo* 12a7-8: Me parece y me seguirá pareciendo que el placer vence por completo; en cuanto a ti, Protarco, tú mismo sabrás (Εμοὶ μὲν πάντως νικᾶν ἡδονὴ δοκεῖ καὶ δόξει· σὺ δέ, Πρώταρχε, αὐτὸς γνώσῃ).
4. Platón, *Filebo* 15d8-16b3: **Sóc.:** Pero, entre los jóvenes, el que por primera vez en cada caso lo prueba, regocijado como si hubiera descubierto un tesoro de sabiduría y complacido por un placer inspirado, pone en movimiento todo [tipo de] discurso, y a veces lo vuelve hacia otras cosas y lo concentra en un punto. Otras veces vuelve a desarrollarlo y dividirlo, y pone en estado de perplejidad, primero y sobre todo, a sí mismo, luego a aquel con el que siempre se encuentre, ya sea que se trate de alguien más joven, más anciano o de la misma edad, sin tener miramientos ni con su padre ni con su madre, ni con ningún otro de sus oyentes, y por poco incluso con los demás seres vivos, no sólo seres humanos, porque no tendría miramientos con ningún bárbaro, con tal de que solamente tuviera un intérprete en alguna parte. **Prot.:** Sócrates, ¿es que acaso no ves la multitud que somos, y que todos somos jóvenes, y no temes que con *Filebo* nos echemos contra ti si nos insultas? No obstante, sin duda comprendemos lo que estás diciendo, y si hay algún modo y medio de que, en cierto modo, nosotros pacíficamente dejemos fuera de nuestra discusión tal perturbación, y de que encontremos un camino mejor que éste para nuestra discusión, tú esfuerzate por esto y nosotros, en la medida de nuestras posibilidades, te acompañaremos. Sócrates, no hay duda de que el presente tema no es insignificante (ὁ δὲ πρῶτον αὐτοῦ γευσάμενος ἐκάστοτε τῶν νέων, ἡσθεῖς ὡς τινα σοφίας ἠύρηκώς θησαυρόν, ὑφ' ἡδονῆς ἐνθουσιᾶ τε καὶ πάντα κινεῖ λόγον ἄσμενος, τοτὲ μὲν ἐπὶ θάτερα κυκλῶν καὶ συμφύρων εἰς ἓν, τοτὲ δὲ πάλιν ἀνειλίττων καὶ διαμερίζων, εἰς ἀπορίαν αὐτὸν μὲν πρῶτον καὶ μάλιστα καταβάλλον, δεύτερον δ' ἀεὶ τὸν ἐχόμενον, ἄντε νεώτερος ἄντε πρεσβύτερος ἄντε ἡλιξ ὢν τυγχάνῃ, φειδόμενος οὔτε πατρὸς οὔτε μητρὸς οὔτε ἄλλου τῶν ἀκουόντων οὐδενός, ὀλίγου δὲ καὶ τῶν ἄλλων ζώων, οὐ μόνον τῶν ἀνθρώπων, ἐπεὶ βαρβάρων γε οὐδενός ἄν φείσασαιτο, εἴπερ μόνον ἐρμηνεῖα ποθὲν ἔχοι. {ΠΡΩ.} Ἄρ', ὦ Σώκρατες, οὐχ ὄρας ἡμῶν τὸ πλῆθος, ὅτι νέοι πάντες ἐσμέν, καὶ οὐ φοβῆ μὴ σοι μετὰ Φιλίβου συνεπιθώμεθα, ἐὰν ἡμᾶς λοιδορήσῃ; ὅμως δὲ μανθάνομεν γὰρ ὃ λέγεις, εἴ τις τρόπος ἔστι καὶ μηχανὴ τὴν μὲν τοιαύτην ταραχὴν ἡμῖν ἔξω τοῦ λόγου εὐμενῶς πως ἀπελθεῖν, ὁδὸν δὲ τινα καλλίω ταύτης ἐπὶ τὸν λόγον ἀνευρεῖν, σὺ τε προθυμοῦ τοῦτο καὶ ἡμεῖς συν-ἀκολουθήσομεν εἰς δύναμιν· οὐ γὰρ σμικρὸς ὁ παρὼν λόγος, ὦ Σώκρατες).
5. Platón, *Filebo* 21a8-d7: **Sóc.:** Protarco, ¿tú aceptarías vivir toda tu vida disfrutando de los más grandes placeres? **Prot.:** ¿Por qué no habría de aceptarlo?! **Sóc.:** Y bien, ¿es que acaso considerarías que todavía precisas de algo más si tienes eso por completo? **Prot.:** ¿De ningún modo! **Sóc.:** Fíjate entonces: ¿acaso no precisarías, en algún sentido, de sabiduría, inteligencia, cálculo y de todo lo que es afín a ello?¹ **Prot.:** ¿Por qué?

¹ Sin leer τὰ δέοντα en 21b1 con D. Frede.

Podría tener todo sí, poco más o menos, tengo el disfrute [de los placeres]. **Sóc.:** Entonces, si vives así, ¿podrías disfrutar siempre durante tu vida de los más grandes placeres? **Prot.:** ¿Por qué no habría de poder? **Sóc.:** Pero si no posees inteligencia, recuerdo, conocimiento u opinión verdadera, en primer lugar, ¿no es sin duda necesario que tú ignores esto mismo, a saber, si estás disfrutando o no, puesto que estás vacío de toda sabiduría? **Prot.:** Sí, es necesario... **Sóc.:** Y, desde luego, es sin duda del mismo modo necesario que, si no posees recuerdo, no puedas recordar que en algún momento estabas disfrutando, y que cuando el placer de este momento surge, ningún recuerdo [de él] persista [en ti más tarde]. A su vez, si no posees opinión verdadera, no puedes estar opinando que disfrutas cuando estás disfrutando y, si estás privado de cálculo, no te es posible calcular que disfrutarás en un momento futuro; vives no una vida humana, sino la de un molusco o la de los animales marinos que viven en conchas. ¿Podemos pensar que esto es lo que ocurre o, además de esto, podemos pensar en otra cosa? **Prot.:** ¿Cómo podríamos? **Sóc.:** Ahora bien, tal índole de vida, ¿es acaso elegible para nosotros? **Prot.:** Sócrates, este argumento me ha dejado completamente sin habla por ahora... **Sóc.:** No nos ablandemos, sino que cambiando a la vida del intelecto, inspeccionémosla ({ΣΩ.} Δέξαι' ἄν, Πρώταρχε, σὺ ζῆν τὸν βίον ἅπαντα ἠδόμενος ἠδονὰς τὰς μεγίστας; {ΠΡΩ.} Τί δ' οὐ; {ΣΩ.} Ἐὰρ οὖν ἔτι τινὸς ἄν σοι προσδεῖν ἡγοῖο, εἰ τοῦτ' ἔχεις παντελῶς; {ΠΡΩ.} Οὐδαμῶς. {ΣΩ.} Ὅρα δὴ, τοῦ φρονεῖν καὶ τοῦ νοεῖν καὶ λογίζεσθαι [τὰ δέοντα] καὶ ὅσα τούτων ἀδελφά, μὴν μὴ δέοι' ἄν τι; {ΠΡΩ.} Καὶ τί; πάντα γὰρ ἔχοιμ' ἄν που τὸ χαίρειν ἔχων. {ΣΩ.} Οὐκοῦν οὕτω ζῶν ἀεὶ μὲν διὰ βίου ταῖς μεγίσταις ἠδοναῖς χαίροις ἄν; {ΠΡΩ.} Τί δ' οὐ; {ΣΩ.} Νοῦν δέ γε καὶ μνήμην καὶ ἐπιστήμην καὶ δόξαν μὴ κεκτημένος ἀληθῆ, πρῶτον μὲν τοῦτο αὐτό, εἰ χαίρεις ἢ μὴ χαίρεις, ἀνάγκη δήπου σε ἀγνοεῖν, κενόν γε ὄντα πάσης φρονήσεως; {ΠΡΩ.} Ἀνάγκη. {ΣΩ.} Καὶ μὴν ὡσαύτως μνήμην μὴ κεκτημένον ἀνάγκη δήπου μὴδ' ὅτι ποτὲ ἔχαιρες μεμνήσθαι, τῆς τ' ἐν τῷ παραχρῆμα ἠδονῆς προσπιπτούσης μὴδ' ἠντινοῦν μνήμην ὑπομένειν· δόξαν δ' αὖ μὴ κεκτημένον ἀληθῆ μὴ δοξάζειν χαίρειν χαίροντα, λογισμοῦ δὲ στερόμενον μὴδ' εἰς τὸν ἔπειτα χρόνον ὡς χαιρήσεις δυνατὸν εἶναι λογίζεσθαι, ζῆν δὲ οὐκ ἀνθρώπου βίον, ἀλλὰ τινος πλεούμενος ἢ τῶν ὅσα θαλάττια μετ' ὀστρεῖνων ἔμψυχά ἐστι σαμάτων. ἐστὶ ταῦτα, ἢ παρὰ ταῦτα ἔχομεν ἄλλα διανοηθῆναι; {ΠΡΩ.} Καὶ πῶς; {ΣΩ.} Ἐὰρ οὖν αἰρετὸς ἡμῖν βίος ὁ τοιοῦτος; {ΠΡΩ.} Εἰς ἀφασίαν παντάπασί με, ὦ Σώκρατες, οὗτος ὁ λόγος ἐμβέβληκε τὰ νῦν. {ΣΩ.} Μήπω τοίνυν μαλθακιζώμεθα, τὸν δὲ τοῦ νοῦ μεταλαβόντες αὖ βίον ἴδομεν).

6. Platón, Filebo 27e1-28b5: Sóc.: Bien; ¿y qué sucede con tu [estilo de vida], Filebo, que era placentero y sin mezcla? ¿En qué género de los ya mencionados correctamente podría decirse que se encuentra? Respóndeme a esto antes de exponerlo. **Filebo:** Solamente sigue hablando... **Sóc.:** ¿Placer y dolor tienen un límite o se encuentran entre lo que admite “el más” y “el menos”? **File.:** Sí, Sócrates, entre lo que admite “el más”, pues el placer no sería la totalidad del bien si no fuese ilimitado por naturaleza, tanto en cantidad como en intensidad. **Sóc.:** Filebo, tampoco el dolor sería la totalidad del mal, de modo tal que nosotros dos tenemos que examinar alguna otra cosa que la naturaleza de lo ilimitado en la medida en que provea una parte de bien a los placeres. Concedámoste que estos dos pertenecen al género de las cosas ilimitadas. ¿En cuál de los [géneros] antes mencionados podríamos poner ahora a “sabiduría”, “conocimiento” e “intelecto” sin cometer una impiedad? No me parece que sea insignificante el riesgo para nosotros si respondemos correcta o incorrectamente a lo que ahora se pregunta. **File.:** Sócrates, ¿estás exaltando a tu propio dios! **Sóc.:** ¡Y tú, amigo, a tu propia diosa! No obstante, tenemos que responder a lo que se pregunta. **Prot.:** Filebo, Sócrates tiene razón y debemos hacerle caso ({ΣΩ.} Εἶεν· τί δὲ ὁ σός, ὦ Φίληβε, ἠδὺς καὶ ἄμεικτος ὢν; ἐν τίνι γένει τῶν εἰρημένων λεγόμενος ὀρθῶς ἄν ποτε λέγοιτο; ὧδε δ' ἀπόκριναί μοι πρὶν ἀποφῆνασθαι. {ΦΙ.} Λέγε μόνον. {ΣΩ.} Ἡδονὴ καὶ λύπη πέρας ἔχετον, ἢ τῶν τὸ μᾶλλον τε καὶ ἥττον δεχομένων ἐστὸν; {ΦΙ.} Ναί, τῶν τὸ μᾶλλον, ὦ Σώκρατες· οὐ γὰρ ἄν ἠδονὴ πᾶν ἀγαθὸν ἦν, εἰ μὴ ἄπειρον ἐτύγγανε πεφυκὸς καὶ πλήθει καὶ τῷ μᾶλλον. {ΣΩ.} Οὐδέ γ' ἄν, ὦ Φίληβε, λύπη πᾶν κακόν· ὥστ' ἄλλο τι νῶν σκεπτέον ἢ τὴν τοῦ ἀείρου φύσιν ὡς παρέχεταιί τι μέρος ταῖς ἠδοναῖς ἀγαθοῦ. τούτω δὴ σοὶ τῶν ἀπεράντων γε γένους ἔστων φρόνησιν δὲ καὶ ἐπιστήμην καὶ νοῦν εἰς τί ποτε τῶν προειρημένων, ὦ Πρώταρχε τε καὶ Φίληβε, νῦν θέντες οὐκ

ἀν ἀσεβοῖμεν; οὐ γάρ μοι δοκεῖ σμικρὸς ἡμῖν εἶναι ὁ κίνδυνος κατορθώσασσι καὶ μὴ περὶ τὸ νῦν ἐρωτώμενον. {ΦΙ.} Σεμνύνεις γάρ, ὦ Σώκρατες, τὸν σεαυτοῦ θεόν. {ΣΩ.} Καὶ γὰρ σύ, ὦ ἑταῖρε, τὴν σαυτοῦ· τὸ δ' ἐρωτώμενον ὅμως ἡμῖν λεκτέον. {ΠΡΩ.} Ὅρθῶς τοι λέγει Σωκράτης, ὦ Φίληβε, καὶ αὐτῷ πειστέον.)